



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

COP

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

COORDINATRICE. v. f. A que coordina, dispõe, arranja, ordena, põe por ordem.
COORDINAZIONE. f. f. Coordinação, união das partes de hum todo, postas por ordem; a acção de coordenar, de dispôr.
COORTE. f. f. Cohorte, companhia, batalhão de soldados Infantes, em que se repartião as legiões Romanas. Palavra Latina.

C O P

COPAL. f. m. Qualidade de rezina, que vem das Indias.
COPERCHIARE. v. a. Cubrir, fechar com huma tampa, pôr huma tampa, huma cuberta, huma tapadoura, tapar.
COPERCHIATO. adj. m. TA. f. Cuberto com huma tampa, fechado com huma tampa, que tem huma tampa, tapado.
COPERCHIELLA. f. f. Cubertura, tampa, cuberta, tapadoura.
Coperchiella. no fig. Rodeio, dolo, fraude occulta, encuberta, trapaça.
COPERCHIO. f. m. Cubertura, cuberta, tampa, tapadoura, testo; tudo aquillo, com que se cobre alguma coufa, como caixa, arca, vaso, &c.
Coperchio della padella. Testo da panela.
Il soverchio rompe il coperchio. Proverbio. Nada se quer em demazia: *Nequid nimis.*
COPERTA. f. f. Cubertura, coufa, com que se cobre, cuberta.
Coperta del letto. Cubertor, manta, cuberta, colcha.
Coperta. Cuberta, com que se cobrem, e defendem da poeira os livros encadernados.
Coperta. Lugar cuberto, cuberta.
Coperta. Cuberta, a parte de cima de huma não. Termo de Marinha.
Coperta. no fig. Pretexto, excusa, apparencia, véo, causa.
Sotto coperta di carità P' allontani dalla pietà. Debai-xo do pretexto da caridade, te apartas da piedade.
Coperta dalla lettera. Capa, sobrescrito de huma carta.
Coperta da fome. Reposteiro.
Coperta. Tem todos os sentidos de COVERTA. v.
COPERTAMENTE. adv. Encubertamente, occultamente, ás escondidas, cubertamente, escondidamente.
Dire una cosa copertamente. Dizer alguma coufa secretamente, em segredo.
Ti ho scritto copertamente. Escrevi-te escuramente, de modo escuro.
COPERTINA. dim. f. DI COPERTA. Pequena cubertura, pequena cuberta, cubertazinha.
Copertina. Xarel.
COPERTISSIMO. sup. m. MA. f. Muito cuberto, cubertissimo.
COPERTO. f. m. Cuberto, lugar cuberto, abrigado, posto á sombra, opaco, sombrio.
Metter uno al coperto. Pôr alguém em salvo, em lugar seguro.
Egli ha sposato questa giovine per metter il di lei onore a coperto. Casou com esta donzella para cubrir, para lhe segurar a sua honra.
Stare al coperto. Estar em lugar cuberto, em lugar abrigado; estar á sombra, estar abrigado.
Dormire sotto coperto. Dormir debaixo de telha.
Coperto. Telhado, telha das casas, cuberto.
Metterfi al coperto. } No sent. fig. Pôr-se, estar em salvo, em lugar seguro; pôr-se, estar em segurança.
Esser al coperto. }
Metterfi al coperto della pioggia. Abrigar-se da chuva.
Esser al coperto de' pericoli. Estar seguro, defendido, livre dos perigos.
COPERTO. adj. m. TA. f. Cuberto, escondido, que se não vê, que está cuberto por algum corpo, encuberto.

Coperto. no fig. Cuberto, ambiguo, duvidoso, occulto, escondido, escuro, disfarçado, dissimulado.
Egli è molto coperto nel parlare. Elle he muito escuro no fallar.
Coperto. Dissimulado, fingido, que não se communica facilmente.
Coperto. Protegido, cuberto com a protecção.
Vino coperto. Vinho cuberto, carregado de cor.
Coperto. Posto adverbialmente. Cubertamente, encubertamente, ás escondidas, secretamente, escondidamente.
COPERTÓJO. f. m. v. COPERTA.
Copertójo. Qualidade de rede, com que se cobre hum bando de perdizes.
COPERTURA. f. f. Cubertura; a acção de cubrir.
Copertura. no fig. Apparencia, semelhança, pretexto, excusa.
COPERTURO. v. COPERTURA.
CÓPIA. f. f. Cópia, affluencia, abundancia, riqueza.
Cópia. Cópia, borrão, ou primeiro projecto de algum acto, minuta.
Cópia. Cópia, exemplar.
Cópia. Hum escrito, do qual se tem feito muitas cópias, manuscrito.
Cópia. Cópia de huma pintura, de huma figura, de huma escultura, imitação, que se faz de hum original, que se não fazem de propria invenção, coufa copiada, traslado.
Far copia d' alcuna cosa. Conceder, outhorgar, subministrar alguma coufa.
Pigliar copia. Copiar, transcrever, trasladar, fazer hum transcripto.
Ella è copia. He imitação, he imagem; quando se faz, ou se diz alguma coufa feita, ou dita primeiro por outra pessoa.
Cópia. No sentimento Latino. Soldadesca, tropas, gente de guerra, forças, exercito.
Concedere, Far copia di se. Prostituir-se, fallando-se das mulheres.
Avere copia. Gozar de huma mulher, ter cópula com huma mulher; fallando-se dos homens.
Cópia d' una scrittura. Cópia, traslado de alguma escritura.
COPIARE. v. a. Copiar, trasladar, tirar huma cópia, hum traslado, transcrever.
Copiare una pittura. Copiar alguma pintura, imitar hum quadro, huma figura, hum desenho inventado, e pintado primeiramente por outro.
Copiare. Representar, imitar, affectar, contrafazer os ditos, as acções, os géstos, os modos de huma pessoa, arremedar.
Copiare. Imitar, tomar alguém por modelo.
COPIATO. adj. m. TA. f. Copiado, trasladado, transcripto, tirado, feito por outro.
Copiato. Copiado, imitado, tirado por hum original; fallando-se das pinturas, dos livros, &c.
Copiato. Imitado, arremedado, contrafeito, representado, nos ditos, nas acções, nos modos, nos géstos.
COPIATORE. v. m. Traslador, copista, copiator, amanuense, o que traslada, copeia livros, &c.
Copiatore. Fallando-se dos Pintores, e dos Escultores. Copista, imitador, o que não trabalha de propria invenção.
*** COPIGLIO.** v. COMPIGLIO.
COPIOSAMENTE. adv. Copiosamente, em abundancia, abundantemente, em affluencia, largamente, com largueza, fecundamente.
COPIOSISSIMAMENTE. adv. sup. Copiosissimamente, de hum modo copiosissimo, fecundissimamente, muito affluentemente.
COPIOSISSIMO. sup. m. MA. f. Copiosissimo, muito affluente, abundantissimo, muito fecundo, fecundissimo.

COPIOSITÀ. } Cópia, fecundidade, abundância, fertilidade, affluencia, quantidade, riqueza; o abstracção de copioso.

COPIOSIDADE. }

COPIOSITATE. f. f. }

COPIOSO. adj. m. SA. f. Copioso, abundante, fértil, fecundo, affluente, rico.

COPISTA. f. m. Copista, trasladador, amanuense, o que traslada, transcreve livros, papéis, escrituras.

Copista. Copista, imitador, fallando-se dos Pintores, e dos Escultores.

COPISTACCIO. peior. **DI COPISTA.** Mão copista.

COPOLUTO. adj. m. TA. f. Que tem huma cabeça em forma de cúpula, de zimborio, que tem a cabeça levantada em redondo, como cúpula.

COPPA. f. f. Pronunciado com o O fechado. Toutiço, nuca, parte posterior da cabeça.

Da coppa. Tira a sua etymologia *Accoppare*, que significa; matar ferindo, dando na nuca.

COPPA. f. f. Pronunciado com o O aberto. Cópico, taça redonda com o seu pé, cópa.

Servire di coppa. Servir de copeiro, ministrar, dar os cópos, pôr a meza, &c.

Servir di coppa, e di coltello. Proverbio. Servir de páo, e de vassoura: servir pontualmente, e bem em todas as cousas quantas ha servir de tudo.

Egli è una coppa d'oro. Elle he hum cópo de ouro: costuma-se dizer este dito, quando queremos mostrar que naquella tal ha perfeição, ou excellencia.

Coppe. Cópicas, hum dos quatro naipes das cartas, com que se joga.

Accennare in coppe, e dare in danari, o in bastoni, o in ipade. Proverbio. Mostrar, dar a entender o querer fazer huma cousa, e fazer outra bem diferente.

COPPAROSA. f. m. Caparosa, vitriolo mineral, que se acha nas minas de cobre.

COPPELLA. f. f. Crysol, cadilho, vaso, em que se affina o ouro, e a prata; este vaso se faz de raspadura de corno.

Argento di coppella. Prata fina: *Argentum purum.*

Io l'ebbi per Poeta di qualche lega, ma non di coppella. no sent. fig. Eu o tive por Poeta de alguma liga; mas não por fino, por sublime.

Coppella. Vasilha, vaso de barro.

COPPELLARE. v. a. Passar, purificar no cadilho.

COPPELLATO. adj. m. TA. f. Affinado, passado pelo crysol, pelo cadilho.

COPPETTA. f. f. Ventosa, instrumento de Cirurgia, que se applica, por via do fogo, á carne para puxar o sangue á carne. Em alguns lugares de Italia tambem se chama *Coppa*.

Coppette a taglio. } Sarjas, diz-se quando a carne, *Coppe a taglio.* } por meio das ventosas, inclia, e depois he sarjada pelos Cirurgiões para tirar sangue.

Coppette senza taglio. Ventosas seccas.

COPPIA. f. f. Hum par de huma cousa da mesma especie; parelha, junta.

Una coppia di piccioni. Hum casal, hum par de pombos.

Una coppia d'aquile. Hum casal de aguias.

Coppia di boi. Junta de bois.

Una coppia d'amici. Hum par de amigos.

Una coppia di pani. Hum par de pães.

Aver tre pani per coppia. Proverbio. Fazer huma grandissima ventajem; ter hum lucro superabundante.

Lasciar andare due pani per coppie. Fazer em pouco, desprezar alguma cousa, ou pessoa.

COPPIERE. f. m. } Copeiro, criado, que serve á

COPPIERO. f. m. } nieza.

COPPO. f. m. Pronunciado com o O fechado. Talha, qualidade de vaso.

Coppo. por sem. A concavidade do olho.

COPRENTE. p. a. m. f. Que cobre, cubrindo.

Parte I.

COPRIMENTO. f. m. Cubertura; a acção de cubrir.

Coprimento. Cubertura, ajuntamento do macho com a fema, cóito; diz-se regularmente dos animaes.

COPRIRE. v. a. Cubrir, ou cobrir, tapar, abafar, pôr alguma cousa sobre outra qualquer para a guardar, para a occultar.

Coprire li scudi di pelli. Cubrir os escudos de couros.

Coprir di marmo un muro. Cubrir, fazer embutidos de pedra em huma parede.

Coprir in maniera le fosse, che non si possano riconoscere. Cubrir de modo os fossos, que se não possam reconhecer.

Fatti coprire, che se suderai, starai assai bene. Mandado que te cubrao, que se suares, achar-te-has muito bem.

Bisogna coprir le pitture perchè l'aria, e la polvere non le guasti. He necessario cubrir as pinturas, para que o ar, e o pó não as destrua.

Coprire. Cubrir o macho a fema, ajuntar-se, ter cópula; o que com propriedade se diz dos animaes.

Coprire. Neste mesmo significado o ufou *Boccaccio*, fallando do homem.

Coprire la voce. Impedir, embarçar que alguém se ouça, ou entenda, fallando mais de rijo que elle.

Coprire. Fallando-se de cores. Cubrir, carregar de cor, dar bastante colorido.

Coprire. Cubrir, pôr o chapeo, o barrete na cabeça.

COPRIRSI. v. n. p. Cubrir-se, pôr alguma cousa sobre si.

Coprirsi. no fig. Cubrir-se, esconder-se, occultar-se, disfarçar-se, fingir-se, dissimular-se.

Coprirsi. Carregar-se; fallando-se das cores.

Coprirsi. Cubrir-se, pôr o chapeo na cabeça.

COPRITORE. v. m. Que cobre.

Copritore delle muraglie col marmo, o col gesso. Engessador, o que faz estuque, estucador.

Copritore. Garanhão, cavallo de lançamento.

COPRITURA. f. f. Cubertura, a acção de cubrir, ou de se cubrir; o que serve para cubrir.

Copritura. no fig. Pretexto, escusa, causa, apparencia, razão apparente.

Gli altri peccati hanno alcuna copritura. Os outros peccados tem alguma desculpa.

Copritura. Ajuntamento, união do macho com a fema, cóito dos animaes.

COPRONIMO. adj. m. Que emporcalhou a fonte Baptifical.

COPULA. f. f. Cópula, prizão, ajuntamento, união, atadura; a acção de ajuntar, ou de se ajuntar.

Cópula. Cópula, conjunção carnal, acto carnal, coito.

Cópula. Cópula, conjunção copulativa, particula, que ata, que ajunta o discurso. Termo de Grammatica.

* **COPULARE.** v. a. Copular, ajuntar, unir, atar, prender, emparelhar, casar, associar. Palavra da sua origem Latina.

* *Copulare.* Ajuntar macho com fema para a geração.

* **COPULARSI.** v. n. p. Copular-se, ajuntar-se, unir-se, atar-se, prender-se, emparelhar-se, casar-se, associar-se.

* *Copularsi.* Ter coito, cópula, ajuntar-se o macho com a fema, unir-se carnalmente para a geração.

COPULATIVAMENTE. adv. Copulativamente, de hum modo copulativo, que ajunta, que liga, que prende. Termo de Grammatica.

COPULATIVO. adj. m. VA. f. Copulativo, que ajunta, que ata, que une juntamente. Termo de Grammatica.

Congiunzione copulativa. Conjunção copulativa.

* **COPULATO.** adj. m. TA. f. Copulado, ajuntado, unido, atado, prezo, emparelhado, casado, associado.

- * *Copulato*. Ajuntado, unido carnalmente para a geração.
- * **COPULAZIONE**. f. f. Cópula, união, atadura, prizão, ajuntamento; a acção de copular, ou de se copular, copulação.
- * *Copulazione*. Cópula, conjunção, acto carnal, coito; a acção de se ajuntar carnalmente.
- C O R
- * **CORÁBILE**. adj. m. f. Cordial, do coração, íntimo, interno.
Amico corabile. Amigo íntimo, do coração, cordial.
Affezione corabile. Afeição, inclinação íntima.
- CORACCIO**. peior. Mão coração.
- CORACINO**. f. m. Corvo marinho, qualidade de peixe.
- CORACINO**. dim. Coraçãozinho, pequeno coração.
- CORACOIDE**. f. m. Pequeno membro, em forma de bico, que impede que a espada não saia do seu lugar, quando se move. Termo de Anatomia.
- CORACOIDEO**. f. m. Hum dos músculos do Larinx, ou do nó da garganta.
- CORAGGINE**. v. **BUGLOSSA**.
- CORÀGGIO**. f. m. Coragem, animo, esforço, valor, animozidade, coração; virtude da alma, que faz emprender as cousas extraordinárias, desprezar os perigos, e sustentar as desgraças; e os revêses da fortuna.
Gran coraggio. Magnanimidade, grandeza de animo.
Poco coraggio. Pusillanimidade, animo apoucado, baixeza de animo.
Aver di coraggio. Ser animoso, ter animo.
Coraggio. absolutamente. } Modo de animar. Ani-
Fatti coraggio. } mo, coragem, valor, está com animo, com valor.
Dar, Far del coraggio. Animar, dar animo.
Perder il coraggio. Perder o animo, esmorecer, desmaiar.
Il coraggio mancò loro, non le truppe. Faltou-lhes o animo, não as tropas.
Far perder il coraggio. Debilitar, fazer perder o animo.
Lasciarsi abbatte il coraggio. Deixar perder o animo.
Egli ha perduto il coraggio. Defaninou-se, perdeu o animo.
Coraggio. Coração, animo.
Amar di buono coraggio. Amar do coração, sinceramente.
Coraggio. Desejo, vontade, cubiça, appetite.
Coraggio. Vivacidade, ardor.
- CORAGGIOSAMENTE**. adv. Animosamente, intrepidamente, valerosamente, fortemente, vigorosamente, confiadamente.
- CORAGGIOSO**. adj. m. SA. f. Animoso, confiado, valeroso, intrepido, forte, atrevido, vigoroso, magnanimo, esforçado, valente, alentado, que emprende cousas difficultosas, arrojado.
- CORAGO**. f. m. O que antigamente tinha a superintendencia das festas, e dos jogos públicos.
- * **CORALE**. adj. m. f. Cordial, affectuoso, íntimo, do coração, sincero, que ama do coração.
Nimico corale. Inimigo capital.
Corale. Pertencente ao Coro da Igreja.
- * **CORALEMENTE**. adv. Cordialmente, sinceramente, muito affectuosamente, do fundo do coração.
- CORALLETTO**. dim. m. DI **CORALLO**. Pequeno coral, coralzinho.
- CORALIFERO**. adj. m. RA. f. Fertil, que abunda em arvores de coral.
- CORALLINA**. f. f. Especie de musgo, que nasce nos cachopos do mar, e semelhante ao coral.
Corallina. Chalupa, pequena embarcação de remos

- para transportar mercadorias; e toma o seu nome por della se servirem os cavadores de coral.
- CORALLINO**. adj. m. NA. f. De coral, que tem a virtude, ou cor do coral, coralino.
- CORALLO**. f. m. Coral, planta, que nasce no fundo do mar, e se faz dura ao ar: ha de tres especies, coral encarnado, branco, e negro.
- CORALLOIDE**. v. **CORALLINA**.
- CORALLUME**. f. m. Qualquer cousa pertencente ao genero de coral; quantidade de coral.
- * **CORALMENTE**. adv. Cordialmente, de coração, sinceramente, do fundo, do íntimo do coração.
- CORAME**. f. m. Quantidade, aggregado de couros, couramen.
Corame. Assentos para cadeiras, ou tambores feitos de couro lavados, ou pannos de couro para ornato.
- CORAMPÓPOLO**. adv. Corampopulo, publicamente, na presença de todo o povo. Palavra Latina.
- CORAMVOBIS**. f. m. Homem de boa presença, de grande corpo, que tem magestade.
- CORATA**. f. f. As entranhas, as partes internas do peito, que estão á roda do coração.
- CORATELLA**. f. f. Fressura, o figado, o bofe, o baço, o coração, as partes interiores dos animaes quadrupedes pequenos, dos passaros, e dos peixes.
- CORATELLINA**. dim. f. DI **CORATELLA**. Pequena fressura, fressurazinha.
- CORAZZA**. f. f. Couraça, peito de aço, especie de arma defensiva, que cobre o corpo desde o pescoço até á cintura.
Corazza. Cavalleiro, soldado de cavallo armado com peito de aço; e que traz clavina, e pistolas em lugar de lança.
Corazza. no fig. Defesa.
Armato di corazza. Armado com couraça: *Loricatus*.
- CORAZZÀJO**. f. m. Artifice, que faz couraças, peitos de aço.
- CORAZZINA**. f. f. Couraça, peito de aço.
- CORBA**. f. f. Cesto, canastra, açafate.
Corba. Qualidade de medida.
Corba. Huma doença, que vem ás pernas dos cavallos.
- CORBACCHINO**. adj. m. Hum bom homem, huma boa pessoa; diz-se de todo aquelle, que he simples.
- CORBACCHIONE**. augm. DI **CORBO**. Corvo grande.
Corbacchione di campagna. Hum refinado velhaco, que se não move com palavra alguma.
- CORBACCHIOTTO**. v. **CORBACCHIONE**.
- CORBACCIO**. peior. Mão corvo.
- CORBARE**. v. n. Grafnar como os corvos.
- CORBARE**. v. n. } Enfoberbecer-se, inchar-se
CORBARSÌ. v. n. p. } com soberba, andar soberbo.
- CORBELLARE**. v. a. Fazer zombaria, zombar, escaecer, illudir, ludibriar.
- CORBELLATORE**. v. m. Zombador, o que zomba, faz zombaria.
- CORBELLATURA**. f. f. Zombaria, irrisão, escarneo; a acção de zombar, de fazer zombaria.
- CORBELLERIA**. f. f. Bagatella, ridicularia, ninharia, coula de nenhum valor.
- CORBELETTO**. dim. m. v. **CORBELLINO**.
- CORBELLINO**. dim. m. DI **CORBELLO**. Cestinho, pequeno cesto.
Portare il corbellino. Servir de trabalhador.
- CORBELLO**. f. m. Cesto, açafate feito de vimes de salgueiro.
Corbello. Huma especie de medida.
- CORBELLONE**. aug. DI **CORBELLO**. Cesto grande, açafate grande, cabaz.
- CORBÈZZOLA**. f. f. Medronho, fruto do medronheiro.
- CORBÈZZOLO**. f. m. Medronheiro, pequena arvore, que produz medronhos.